Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci wprawdzie więc zaświadczywszy i powiedziawszy Słowo Pana wracali do Jeruzalem wielu zarówno wioskom Samarytańskim ogłosili dobrą nowinę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oni, gdy złożyli świadectwo\* i opowiedzieli Słowo Pana,\*\* wrócili do Jerozolimy, ewangelizując\*\*\* (po drodze) w wielu wioskach Samarytan.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ci więc zaświadczywszy i powiedziawszy słowo Pana wracali ku Jerozolimie, wielu wsiom Samarytan głosili dobrą nowinę.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ci) wprawdzie więc zaświadczywszy i powiedziawszy Słowo Pana wracali do Jeruzalem wielu zarówno wioskom Samarytańskim ogłosili dobrą nowinę |

1. 1) <x>510 2:40</x>; <x>510 10:42</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Słowo Pana, λόγον τοῦ κυρίου, to w SP określenie mów prorockich: יְהֹוָה ּדָבַר (dawar JHWH; np. <x>10 15:1</x>, <x>290 1:10</x>, <x>390 1:1</x>); zob. <x>510 13:44</x>, 48, 49;<x>510 15:35-36</x>;<x>510 16:32</x>;<x>510 19:10</x>, 20; <x>590 1:8</x>,<x>590 4:15</x>; <x>600 3:1</x>; por. ῥῆμα τοῦ κυρίου oraz ּדָבַר הָאָדֹון (dawar ha’adon) w <x>490 22:61</x>; <x>510 11:16</x>; <x>670 1:25</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 5:42</x>; <x>510 8:40</x> [↑](#footnote-ref-4)